

42. VÉGHATÁROZAT.

(Lásd a 4. és 15. véghatározatot is).

A lakosságcsere tárgyában létesült Magyar-Csehszlovák Vegyesbizottság a Bratislavában megtartott rendkívüli ülészakában 1948. évi június hó 16. napján meghozta az alábbi

42. véghatározatot

a közönséges, katonai vagy politikai bűncselekmények miatt üldözött vagy elítélt személyek áttelepítése tárgyában.

I.

(1) Azokat a személyeket, akik

a.) akár a büntetőbíróság, akár a közigazgatási hatóság, mint rendőri büntetőbíróság előtt ellenük folyamatban lévő büntető ügyben az 1896: XXXIII. t.-c.-be iktatott bűnvádi perrendtartás 141. §-ának 1., 2. vagy 4. pontja alapján előzetes letartóztatásban, illetőleg vizsgálati fogságban vannak, feltéve, hogy a bűncselekményre a törvény öt évet meg nem haladó szabadságvesztés büntetést állapít meg,

b.) továbbá két évet meg nem haladó szabadságvesztés büntetésüket töltik,

c.) végül katonai bűncselekmény miatt folyó bűnvádi eljárásban elrendelt előzetes letartóztatásban, illetőleg vizsgálati fogságban vannak vagy ilyen bűncselekmény miatt kiszabott szabadságvesztés büntetésüket töltik,

áttelepülésük előtt legalább 14 nappal szabadlábra kell helyezni.

(2) Azokat a személyeket, akik

a.) a bűnvádi perrendtartás 141. §-ának 3. vagy 5. pontja alapján ellenük elrendelt előzetes letartóztatásban, illetőleg vizsgálati fogságban vannak vagy olyan bűncselekmény miatt folyamatba tett bűnvádi eljárásban vannak előzetes letartóztatásban, illetőleg vizsgálati fogságban, amelyre a törvény öt évi szabadságvesztés büntetésnél súlyosabb büntetést állapít meg,

b.) továbbá, akik két évet meghaladó szabadságvesztés büntetésüket töltik,

annak az államnak a hatóságai, amelynek területéről az illetők áttelepülnek, a határállo-máson átadják a másik állam hatóságainak.

(3) Az áttelepülőkről a 29. véghatározat szerint kiállítandó névjegyzékben az (1) és a (2) bekezdés alá eső személyeknél fel kell tüntetni, hogy az illetők előzetes letartóztatásban vagy vizsgálati fogságban vannak, illetőleg szabadságvesztés büntetésüket töltik, valamint azt a körülményt, hogy áttelepítésük a jelen véghatározat (1) vagy (2) bekezdése szerint történik. — Az (1) bekezdés alapján a szabadlábra-helyezés, illetőleg a (2) bekezdés alapján az átadás (kiséret) ügyében az illetékes hatóságok megkereséséről Magyarországon a Csehszlovák Áttelenítési Bizottság kérelmére a Magyar Áttelenítési Kormánybizottság, Csehszlovákiában a Telepítési Hivatal gondoskodik.

(4) Az (1) bekezdés alá eső személyek bűn-ügyére vonatkozó iratokat, illetőleg hiteles másolatokat az áttelenítés után haladéktalanul meg kell küldeni a Magyarországról áttelenülők tekintetében a bratislavai igazságügyi megbizottak, a Csehszlovákiából áttelenülők tekintetében pedig a magyar igazságügyminiszternek. A (2) bekezdés alá eső személyek bűnügyére vonatkozó iratokat, illetőleg hiteles másolatokat az áttelepülő személyekkel együtt kell átadni a másik állam hatóságainak. Politikai vagy katonai bűncselekmény esetében az iratok megküldése, illetőleg átadása fontos államérdekből mellőzhető, ilven esethen azonban a másik állam hatóságával közölni kell, hogy az áttelepülő személy ellen milyen bűncselekmény miatt volt bűnvádi eljárás folyamatban, illetőleg hoztak jogerős ítéletet.

(5) Az áttelenült személy bűnvádi üldözése annak az államnak törvényei szerint történik, amelynek területére az illető áttelepült.

(6) Ha az (1) bekezdés alá eső személy áttelenülése elmarad vagy ha az áttelenült személy tartósan visszatér eredeti lakóhelye államának területére, a bűnvádi eljárás vele szemben folytatható, illetőleg szabadságvesztés büntetésének hátralévő része raita végrehajtható. Ilven esethen a (4) bekezdés értelmében átküldött, illetőleg átadott iratokat megkeresésre vissza kell küldeni.

II.

Ez a véghatározat vonatkozik a népbíróságok előtti eljárásra is mind a két államban. Az Egyezmény VIII. cikke alapján áttelepülő személyek áttelepítésére vonatkozó rendelkezéseket a Vegyesbizottság külön véghatározatban fogja megállapítani.

Indokolás.

Ez a véghatározat a Vegyesbizottság 15. véghatározatán alapul.

Az I. cikk (2) bekezdéséhez: Ebben a bekezdésben említett személyek szállítása a kiséretre érvényes előírások szerint történik; az áttelepülők megbilincselését azonban csak a legelkerülhetlenebb esetekre kell korlátozni.

A II. cikkhez: A magyar tagozat fenntartja azt az álláspontját, hogy ennek a véghatározatnak általános jellegű technikai rendelkezéseit az Egyezmény VIII. cikke alapján áttelepülő személyekre is alkalmazni kell, azokkal az eltérésekkel és módoszatokkal, amelyeket az Egyezmény VIII. cikkéből kifolyóan külön véghatározat fog megállapítani. A csehszlovák tagozat ebben az összefüggésben utal az ügy tárgyalására vonatkozó jegyzőkönyvekben kifejtett álláspontjára.

Bratislava, 1947. évi június hó 16. napján.

Dr. Péchy s. k.

Dr. Pohánka s. k.

Dr. Geönczeöl s. k.

Dr. Zátorecký s. k.

(Közzé lett téve a Magyar Közlöny 1947. évi június hó 27.-i 143. és az Úradný Vestník 1947. évi július 12.-i 40. számában).